

# 中东欧国家周报

## 【阿尔巴尼亚外交周报】

中华人民共和国成立 70 周年庆典——来自阿尔巴尼亚的印象和思考

Marsela Musabelliu

(2019年9月)

Kiadó: Kína-KKE Intézet Nonprofit Kft.

Szerkesztésért felelős személy: Chen Xin

Kiadásért felelős személy: Huang Ping



## 【阿尔巴尼亚】中华人民共和国成立 70 周年庆典——来自阿尔巴尼亚的印象和思考

### 简介

中国和阿尔巴尼亚两国间的传统友谊可追溯到几十年前，可谓源远流长。阿尔巴尼亚是最早承认中华人民共和国并同新中国建交的十个国家之一。中阿两国于 1949 年 11 月 23 日正式建立外交关系。20 世纪的 60、70 年代，中阿伙伴关系曾是二战后最奇特的联盟形式之一。在近 30 年的密切合作中，两国交流不断深入，友好交往已深深根植于阿尔巴尼亚人民的集体记忆中。许多阿尔巴尼亚人曾亲历两国关系的“黄金时代”，因而期盼重现往昔的时光。

9 月 24 日，中国驻阿尔巴尼亚使馆在阿国家历史博物馆举办招待会，隆重庆祝中华人民共和国成立 70 周年。按照惯例，每逢国庆节，中国驻阿尔巴尼亚大使馆都会组织系列公开活动。2019 年恰逢新中国成立 70 周年，因此今年的国庆招待会更是被寄予厚望，期待呈现出别具一格的安排。9 月 24 日，主流媒体对招待会进行了广泛报道。

阿尔巴尼亚总统伊里尔·梅塔（Irir Meta）、阿议会议长格拉莫兹·鲁奇（Gramoz Ruci）、议会阿中友好小组主席菲诺巴什基姆·菲诺（Bashkim Fino）、文化部长埃尔瓦·马加里蒂（Elva Margariti）、前总统迈达尼和尼沙尼、前议长吉努什和伊斯拉米，以及阿尔巴尼亚前驻华大使等政要，阿尔巴尼亚政治、经济和文化界高层友好人士、各国驻阿使节代表等出席。此次国庆招待会规格之高可见一斑。

周鼎大使致欢迎辞，向所有来宾致以问候，并感谢所有与会人员一如既往地支持两国关系的发展。回顾 70 年经历的艰难困阻，周大使强调了中华人民共和国付出的努力和伟大成就：“70 年前，中华人民共和国诞生于争

取民族解放和独立的事业中。70年来，通过坚持中国特色社会主义道路，中国已从一个贫穷而饱受战乱之苦的国家，成长为世界第二大经济体、第一大货物贸易国和世界领先的创新中心。”

现代中国和人民福祉的“稳定锚”是中国令人瞩目的经济表现及对全球经济的贡献。周大使强调指出：“中国人均GDP已接近1万美元，形成了超过4亿人口的全球最大规模的中等收入群体。中国连续多年对世界经济增长贡献率超过30%；建成了全球最大的社会保障网络，基本养老和医疗保险已覆盖超过10亿人口；极端贫困人口从7.7亿减少到不足2000万，中国脱贫人口占全世界的70%；移动通信网络和高铁线路居全球之最……在‘一带一路’倡议提出至今的6年时间里，中国与‘一带一路’伙伴国家之间的贸易总额已超过6万亿美元，中国对这些国家的直接投资超过了800亿美元。”

在提及这些举世瞩目的成就之后，周大使谦虚地表示：“我们为自己取得的成就和选择的道路感到自豪。正如习主席所讲的不忘初心，‘无论我们走得多远，都不能忘记来时的路’。”

此外，在“一带一路”倡议和“17+1合作”带动下，中阿合作成果斐然，政治互信不断加强，双方合作的潜力正不断得到开发和释放，中阿传统友谊进入新时代，携手共创更加美好的未来。

周大使的致辞讲话迅速成为阿尔巴尼亚的头条新闻标题，“作为阿尔巴尼亚的真诚朋友，中国坚定地支持阿尔巴尼亚加入欧盟，并赞扬它所取得的一切进展”。驻地拉那的中国外交官深知阿尔巴尼亚加入欧盟进程的复杂性和敏感性。大使的这项声明再次重申了中国立场：鼓励阿尔巴尼亚人民和领导人自主选择入盟。

## 阿尔巴尼亚媒体对中国国庆和阅兵式的报道和评价

阿尔巴尼亚所有媒体均在新闻版刊发了习近平主席的讲话，直播北京天安门广场令人印象深刻的阅兵式，包括习近平检阅陆海空三军，盛大的群众游行庆典等。

最为重要的是，阿尔巴尼亚新闻界在报道 10 月 1 日在北京举行的一系列活动时，最常用的词语是“阅兵”而非“庆祝”。

本简报参考的大约 40 篇文章和评论中，仅有 2 篇文章的标题用的是“庆祝”一词，8 篇文章的标题是“共产主义统治”，其余 30 篇文章标题为“军事阅兵”。标题用语的选择，真实反映了阿尔巴尼亚媒体从业人员对中国国庆活动的感想吗？对于群众游行的描述准确吗？

经过慎重考虑，我们的推论是：这绝非是阿尔巴尼亚媒体描述中国国庆盛典的首选词，不过是对西欧媒体头条新闻的简单拷贝。事实上，显然是在《卫报》、英国广播公司（BBC）、德国之声等一大批具有重要影响力的新闻媒体（无论其语言是英语、德语还是意大利语）的影响下，这一形容词汇才出现在阿尔巴尼亚媒体的词库中。

这次国庆庆典被认为展示了中国的实力和取得的进步，中国人民的信心与国家的繁荣富强，以及国家统一的决心。“没有任何力量能够撼动我们伟大祖国的地位，没有任何力量能够阻止中国人民和中华民族的前进步伐”。

习近平主席重要讲话中的这一句，在所有的受访平台均被提及。显而易见，中国领导人的自信表态与中国的军事实力密不可分，这在很大程度上引起了阿尔巴尼亚媒体的共鸣。

许多媒体都聚焦于在阅兵式中亮相的东风 41（DF-41）。实际上，几乎所有报道都提及 DF-41 的能力、射程、精准性和速度。洲际弹道导弹受到的评论和关注，实则是中国军事实力提升的最佳明证。

### 公众（网民）如何看待呢？

与新闻的即时传播性相一致，在天安门庆祝活动举行之后的 48 小时内，阿尔巴尼亚社交媒体平台的网民评论可谓铺天盖地。当然，以在线点评为主，网民的视角和关注点可谓丰富多彩。在 Twitter、Facebook、Instagram 和个人博客等社交平台，许多人抒发了自己的感受和印象。有些

评论温和、有些极端，也不乏务实主义和阴谋论，然而，绝大多数人的普遍态度是赞赏。无论左派还是右派，最常用的词汇都是“干得漂亮”。

解读上述结果，将有助于了解阿尔巴尼亚的社会经济背景，理解阿尔巴尼亚人民为何对中国取得的成就感同身受。如简介所述，阿尔巴尼亚人民对中国的历史和发展道路并不陌生。多年来，阿尔巴尼亚和中国的专家并肩工作，了解彼此的工作热情、勤奋和个人生活方式。阿尔巴尼亚人民选择“休克疗法”作为本国的改革开放道路，这与“巴尔采罗维奇计划”（Balcerowicz Plan）相似，而中国选择的是平稳过渡和逐步开放之路。事后看来，阿尔巴尼亚人民已经意识到之前改革路线带来的灾难性后果，因为确凿的证据表明该国仍然是巴尔干最贫穷的国家之一。故此，也就不难理解阿尔巴尼亚人民为何钦佩中国的发展成就。中华人民共和国成立 70 周年的庆祝活动，其实留给了阿尔巴尼亚人民一个值得深思的“假设”：如果当初本国走的是中国发展道路，一切又会怎么样呢？

## 结论

中国是世界社会转型史上最伟大的国家，这场精心策划的游行只是展示中国故事的角度之一。众所周知，北京的庆祝活动在全球范围内播出，激发出强烈的民族自豪感和爱国之情。中华人民共和国成立 70 周年的庆祝活动是绝对精确和充满象征意义的展示——不仅仅是在视觉上呈现实力，更是借此机会向世界展示中国的发展程度。

（作者：Marsela Musabelliu，翻译：崔秀梅，审校：刘绯）